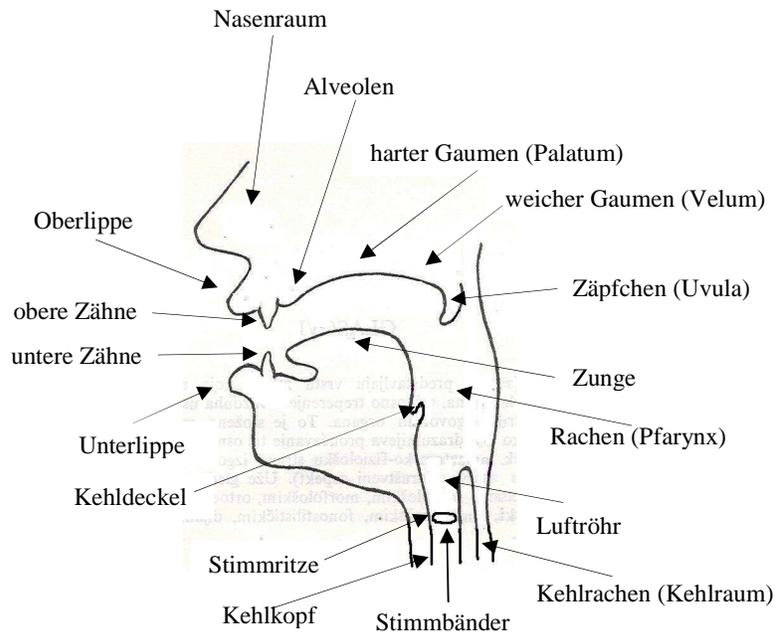


Sprechorgane (Govorni organi)

0. Die menschlichen Laute werden durch mehrere Sprechorgane, die ihrerseits den so genannten Stimmapparat (govorni aparat) bilden, erzeugt. Dazu zählen: der Kehlkopf (grkljan), die Mund- und Nasenhöhle (usnena i nosna duplja, šupljina), die Zunge (jezik), die Lippen (usne), die Zähne (zubi) u. a. Sie bilden drei Gruppen: A t m u n g s o r g a n e (disajni organi), S t i m m e r z e u g u n g s o r g a n e (Phonationsorgane, fonacioni organi) und L u f t f o r m u n g s o r g a n e (Artikulationsorgane, artikulacioni organi). Der Rachen (Pharynx, ždr/ij/elna duplja, šupljina), die Mund- und die Nasenhöhle bilden das A n s a t z r o h r und dienen als Resonanzraum (rezonator) und Sprechorgan (govorni organ). Zu den A t m u n g s o r g a n e n zählen der äußere Atemapparat (spoljni, vanjski govorni organi), bestehend aus Brustkorb (grudni koš), Schultergürtel (rameni pojas), Wirbelsäule (kičma, kralježnica), Atemmuskulatur (disajni mišići), der innere Atemapparat (oberer Luftweg: Nasen- und Mundraum – nosna i usnena duplja, šupljina, Rachen – grkljan, Kehlkopf – ždr/ij/elo) und der untere Luftweg (Luftröhre – traheja, Bronchialbaum – bronhijalno stablo, Lungen – pluća), Zwerchfell (dijafragma).



Zu den Stimmerzeugungsorganen gehört der Kehlkopf (grkljan). Die Luftformungsorgane bestehen aus dem Kehlraum (jednjak), dem Rachenraum (ždr/ij/elo, grlo) und dem Mundraum (usnena duplja, šupljina). Letzterer umfasst die Lippen (usne), die Wangen (obraz, lice), die Zähne (zubi), den harten Gaumen (Vordergaumen, vorderer Zungenrücken, Palatum – tvrdo, prednje nepce, palatum), den weichen Gaumen (Hintergaumen, Velum, Zungenrücken, Dorsum – meko, zadnje nepce, velum, zadnji, stražnji dio/deo nepca), das Zäpfchen (Uvula – resica, jezičak), die Zunge (jezik) und das Unterkiefer (donja vilica/čeljust). Einige von ihnen sind aktive Artikulationsorgane, nämlich die Lippen, das Unterkiefer, die Zunge, das Gaumensegel und das Zäpfchen. Andere Organe wie die Zähne, der Zahndamm (zubna pregrada), der harte Gaumen, der Nasenraum oder der Kehlkopf sind passive Artikulationsorgane.

Im Kehlkopf gibt es die Stimmritze (Glottis – t/j/esnac glasnica, pisnik), die aus zwei Stimmbändern (Stimmlippen, glasnice, glasne žice) besteht. Die Stimmbänder verlaufen quer über den Kehlkopf. Laute können durch Töne oder Geräusche erzeugt werden. Wenn die Stimmbänder nicht gespannt sind, ist die Stimmritze weit geöffnet. Bei einer Spannung hingegen berühren sie sich gegenseitig, weshalb ein Luftstrom nur mit Mühe entweichen kann und die Stimmbänder in Schwingungen versetzt. Dabei entstehen Töne.¹ Wenn Stimmbänder vibrieren (schwingen), bilden sie einen harmonischen Schall. Bei der Durchbrechung der geschlossenen Sprechorgane entstehen Geräusche (šumovi).

Bei der Artikulation der Vokale geht der Luftstrom frei durch die Mundhöhle, beim der Bildung der Konsonanten stößt der Luftstrom auf Hindernisse (falls die Sprechwerkzeuge geschlossen sind, oder er dringt durch die schmale Spalte).

1. Für die Beschreibung und Erklärung der Sprechorgane werden verschiedene Termini in Deutsch und BKS verwendet werden. Einige Organe oder Teile von diesen haben in der deutschen Sprache mehrere Benennungen, z. B.

Alveolen, Übergang Gaumen–Zähne, Zahnfach, Zahntaschen
Ansatzrohr, Resonanzraum

¹ „Die Tonhöhe des Grundtons der menschlichen Stimme liegt für die männliche Stimme bei etwa 125 Hz, für die weibliche bei rund 250 Hz. Kleine Kinder haben eine Tonlage um 440 Hz. Ursache dieser Unterschiede ist die unterschiedliche Größe des Kehlkopfes und damit der Länge der Stimmlippen. Der Stimmumfang beträgt 1,3–2,5 Oktaven. Der Frequenzbereich der menschlichen Stimme mit den Obertönen beträgt etwa 80 Hz bis 12 kHz. In diesem Frequenzgang befinden sich Frequenzabschnitte, die für die Sprachverständlichkeit, die Betonung der Vokale und Konsonanten sowie Brillanz und Wärme eine Rolle spielen.“ (http://de.wikipedia.org/wiki/Menschliche_Stimme)

Apex, Zungenspitze
Dorsum, Zungenrücken
Gaumensegel, weicher Gaumen, Hintergaumen, Velum
harter Gaumen, Vordergaumen, Palatum
Kehlkopf, Kehlrachen, Kehlraum
Labia (Oberlippe + Unterlippe), Labium
Luftröhre, Luftweg
Mundrachen, Mundraum
Nasentrachen, Nasenraum
Palatum, harter Gaumen
Pharynx, Rachen
Stimmlippen, Stimmbänder
Stimmritze, Glottis
Uvula, Zäpfchen
Velum, weicher Gaumen
Vordergaumen, harter Gaumen
weicher Gaumen, Hintergaumen, Gaumensegel, Velum
Zungenrücken, Dorsum
Zungenspitze, Apex

Als Äquivalent für die deutschen Termini kommt im BKS in einigen Fällen nur eine Bezeichnung vor:

Deutsch	BKS
Brustkorb	grudni koš
Gaumen	nepce
Kehlkopf	grkljan
Kehlrachen (Kehlraum)	jednjak
Lippe	usna
Lungen	pluća
Speiseröhre	jednjak
Zahn	zub
Zunge	jezik
Zungenwurzel	kor(ij)en jezika
Zwerchfell	dijafragma

In mehreren Fällen gibt es innerhalb des BKS terminologische Unterschiede.

Deutsch	BKS
Alveolen (Übergang Gaumen-Zähne, Zahnfach)	alveole, desni
Ansatzrohr (Rachen + Mundhöhle + Nasenhöhle), Resonanzraum +	rezonator: govorna šupljina (grkljan + usnena duplja, šupljina + nosna duplja,

Sprechorgan	šupljina)
Apex, Zungenspitze	vrh, vršak jezika
harter Gaumen, Vordergaumen, vorderer Zungenrücken, Palatum	tvrd, prednje nepce, palatum
Kehlkopf	grkljan
Kehlrachen, Kehlraum, Speiseröhre	jednjak
Kehldeckel	poklopac, zalistak grkljana
Labia (Oberlippe + Unterlippe) Labium	usneni, labijalni organi, labia (gornja usna + donja usna)
Luftröhre	vazdušna, zračna cijev
Luftröhre	dušnik, traheja
Mundrachen, Mundraum	usnena duplja, šupljina
Nasnrachen, Nasenraum	nosna duplja, šupljina
Pharynx (Rachen)	ždr(ij)elo, ždrijelna šupljina
Stimmbänder, Stimmlippe	glasnice, glasne žice
Stimmritze (Glottis)	t(j)esnac glasnica, pisnik
Schulter	rame, pleća
Unterkiefer	donja vilica, čeljust
weicher Gaumen, Hintergaumen, hinterer Zungenrücken, Gaumensegel, Velum, Dorsum	meko, zadnje, stražnje nepce, zadnji, stražnji dio/deo nepca, velum
Zäpfchen, Uvula	resica, jezičak, uvula

Serbische Sprachwissenschaftler sprechen von *dušnik* 'Luftrohr', *glasne žice* 'Stimmbänder', *nepce* 'Gaumen', *alveoli (desni)* 'Alveolen', *ždreona*, *usna i nosna duplja* 'Mundraum, Nasenraum, Rachen', *glasnik (glottis)* 'Stimmritze (Glottis)', *poklopac (epiglottis)* 'Kehldeckel', *vrh jezika (apex)* 'Zungenspitze', *vilica* 'Kiefer', *prednje nepce (palatum)* 'harter Gaumen', *meko nepce (velum)* 'weicher Gaumen', *resica (uvula)* 'Zäpfchen' (Stevanović 1970/I). Živojin Stanjčić und Ljubomir Popović verwenden *zadnje i prednje nepce* 'weicher und harter Gaumen', *alveole* 'Alveolen', *ždreona*, *usna i nosna duplja* 'Rachenraum, Mundraum, Nasenraum' (Stanojčić/Popović 2002). Radoje Simić spricht über *grkljanska*, *ždreona*, *nosna i usna duplja* 'Rachenraum, Mundraum, Nasenraum', *prednje i zadnje nepce* 'harter Gaumen und weicher Gaumen', *glasiljka* 'Stimmband', *vilica* 'Kiefer' (Simić 2002). Svetozar Marković verwendet *ždrijelo (pharynx) ili ždreona duplja*, *usna i nosna duplja* 'Rachenraum, Mundraum, Nasenraum', *vilica* 'Kiefer', *desni (alveoli)* 'Alveolen', *tvrd nepce (palatum durum)* 'harter Gaumen', *meko nepce* 'weicher Gaumen', *resica (uvula)* 'Zäpfchen', *usne (labia)* 'Lippe' – Marković 1974. Branko Miletić schreibt über *usna i nosna duplja* 'Mundraum, Nasenraum', *gornji i donji sekutići* 'obere und untere Zähne', *alveole* 'Alveolen', *tvrd i meko nepce* 'weicher Gaumen und harter Gaumen' (Miletić 1960).

In der kroatischen Sprachwissenschaft verwendet man folgende Benennungen: *usnena, nosna i ždrijelna šupljina* 'Mundraum, Nasenraum, Rachen', *čeljust* 'Kiefer', *glasnica* 'Stimmband', *dušnik* 'Luftrohr', *zalistak grkljana* 'Kehildeckel', (Hrvatska gramatika 1995), *desni* 'Alveolen', *prednepce* 'harter Gaumen' *usnena, nosna i ždrijelna šupljina* 'Mundraum, Nasenraum, Rachen', *dušnik* 'Luftrohr', *desni ili nadzubno meso* 'Alveolen', *jedro ili meko nepce* 'weicher Gaumen' (Težak/Babić 194). Bei Ivo Škarić findet man *izgovorni organ ili artikator* 'Ansatzrohr oder Resonanzraum', *grkljan (larinks)* 'Rachen (Pharynx)', *ždrijelo (fakinks)* 'Rachen (Pharynx)', *ždrijelna (faringalna) šupljina* 'Rachen (Pharynx)', *nosna (nazalna) šupljina* 'Nasenraum', *usna (oralna) šupljina, usnena (labijalna) šupljina* 'Mundraum', *resica (uvula)* 'Zäpfchen', *meko nepce ili velum* 'weicher Gaumen', *tvrdop nepce (palatum durum)* 'harter Gaumen', *čeljust* 'Kiefer' (Povijesni pregled 1991). Zrinjka Babić benutzt *dušnik* 'Rachen', *čeljust* 'Kiefer', *jedro* 'weicher Gaumen', *desni* 'Alveolen', *resica (jezičak)* 'Zäpfchen' (Babić 1995) und Sandra Ham *meko nepce (jedro)* 'weicher Gaumen' (Ham 2002).

In der „Grammatik der bosnischen Sprache“ (Jahić/Halilović/Palić 2000: 86) wurde das Schema der Sprechorgane aus der „Kroatischen Grammatik“ (Hrvatska gramatika 1995: 44) übernommen, ohne dabei auf die Quelle zu verweisen. Die Autoren verwenden *glasnice (glasne žice)* 'Stimmbänder', *tvrdop (prednje) i mehko (zadnje) nepce* 'harter Gaumen und weicher Gaumen' (das Wort *mehko* steht ebenfalls im erwähnten Schema), *ždrjeona, usna i nosna duplja* (im kroatischen Schema *ždrijelna, usnena i nosna šupljina*), *gornji i donji zubi* 'obere und untere Zähne', *desni (alveole)* 'Alveole', *vilica* 'Kiefer'. In „Osnovi gramatike bosanskog jezika“ („Grundlagen der Grammatik der bosnischen Sprache“) werden folgende Termini verwendet: *glasne žice (glasnice, glasiljke)* 'Stimmbänder', *usna i nosna duplja (šupljina)* 'Mundraum, Nasenraum' – Čedić 2004. In der „Grammatik der bosnischen Sprache“ von Hajka Vajzović und Husein Zvrko sind *glasne žice (glasnice)* 'Stimmbänder', *usna i nosna šupljina (duplja)* 'Mund und Nasenraum', *tvrdop i mehko nepce* 'harter Gaumen und weicher Gaumen' (Vajzović/Zvrko 1994), *gornji i donji sjekutići* 'obere und untere Zähne', *alveole* 'Alveolen', *glasne žice (glasnice)* 'Stimmbänder' im Gebrauch.

Diese Analyse zeigt, dass *vilica, gornji i donji s(j)ekutići* 'obere und untere Zähne', *duplja* 'Raum' typische serbische Ausdrücke sind, *šupljina* 'Raum' und *desni* 'Alveolen' im Kroatischen angetroffen werden, während *mehko nepce* 'weicher Gaumen' im Bosnischen genannt werden.